

[journée d'étude internationale]

Entre écriture amazighe et médias numériques: Enjeux actuels et perspectives à l'aune d'une évolution constante



Le LACNAD et l'école doctorale de l'Inalco

organisent une journée d'étude internationale sur les médias numériques amazighs
en collaboration avec

L'institut des études africaines de l'université Goethe de Francfort (Allemagne)

L'université Arcada des sciences appliquées (Finlande)

Mardi 30 avril 2024 / 9h00-18h00 / Auditorium Dumézil

La Maison de la recherche

Inalco
2 rue de Lille,
75007 Paris, France
www.inalco.fr

Entrée libre

Organisation et contacts

Hamza AMAROUCHE
hamza.amarouche@inalco.fr
Ouzna OUKSEL
ouzna.ouksel@inalco.fr

PROGRAMME DE LA JOURNÉE

Lors de la journée d'étude internationale «*Entre l'écriture en Tamazight et les médias numériques : Défis actuels et perspectives face à une évolution constante*», nous plongerons dans l'interaction dynamique entre la littérature amazighe et le monde numérique. Cette rencontre, organisée respectivement par **Daniela Merolla**, professeure de littérature et d'art berbères et directrice du Lacnad à l'Inalco, et **Hamza Amarouche**, doctorant en cotutelle entre l'Inalco et l'Université Goethe de Francfort, comprendra trois panels. Notre session d'ouverture définit les objectifs de cette rencontre en offrant une perspective panoramique des thèmes et des sujets qui seront abordés tout au long de la journée. Les participants seront encouragés à s'engager avec les réflexions des sessions et à poser leurs questions lors des créneaux de questions-réponses.

Les séances matinales débuteront par l'introduction de la Professeure **Daniela Merolla**, qui examinera le paysage numérique en tant qu'espace propice à la créativité littéraire et artistique amazighe.

Le premier panel plongera dans l'espace littéraire amazigh en ligne, sous la présidence de **Mats Nylund**, chercheur spécialisé dans les médias numériques et professeur de Media management à l'Université Arcada des Sciences Appliquées à Helsinki, en Finlande. Les conférenciers de cette séance, **Brahim Hasnaouy**, directeur de recherche à l'IRCAM au Maroc, **Hamza Amarouche**, et **Sami Labaïed**, doctorant à l'Inalco, éclaireront les discours entourant l'identité amazighe dans les médias numériques à travers différentes régions, offrant des perspectives précieuses sur les défis et les perspectives de la littérature amazighe dans les sphères en ligne.

Après la pause déjeuner, débutera le second panel, présidé par **Axel Fanego Palat**, directeur de l'Institut des Études Africaines à l'Université Goethe de Francfort. D'abord, **Mena B. Lafkioui**, directrice de recherche au Centre national de la recherche scientifique et professeure (Directrice d'études) de linguistique amazighe à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, apportera des éclairages sur l'écriture et l'enseignement en Tamazight à l'ère numérique. Par la suite, **Kamal Naït-Zerad**, professeur de linguistique berbère à l'Inalco, explorera dans sa présentation les aspects linguistiques des médias numériques dans les langues berbères, enrichissant ainsi notre compréhension de la diversité linguistique dans le domaine numérique.

Le dernier panel de discussion est présidé par la Professeure **Mena B. Lafkioui**. Dans ce panel, **Amar Ameziane**, chercheur et Docteur en Langue, Littérature et Société berbères, sera accompagné d'**Aumer Ulamara**, écrivain et journaliste en tamazight, expert en langue amazighe, ainsi que de **Masin Ferkal**, chercheur et éditeur du site web *Tamazgha* et **Aksil Azergui**, écrivain et spécialiste dans les réseaux sociaux. Ensemble, ils animeront une discussion visant à favoriser une synergie créative entre les auteurs et les plateformes médiatiques en ligne dédiées à la langue amazighe, dans le but de promouvoir la littérature, l'art et le patrimoine culturel amazighs dans le paysage numérique.

À l'approche de la journée d'étude, nous réfléchissons aux idées et aux insights clés issus des discussions. L'événement sera suivi d'un moment convivial où les participants pourront poursuivre leurs échanges, favorisant de nouvelles connexions au sein de la communauté académique intéressée par les études amazighes.

MARDI 30 AVRIL 2024 / MATINÉE

9h30 - 10h00 : Enregistrement et accueil des participants

10h00 - 10h20 : Séance d'ouverture

- Mot de bienvenue par **Daniela Merolla** et **Hamza Amarouche**
- Présentation des objectifs de la conférence par **Hamza Amarouche**

10H20 - 10H50

Daniela Merolla

Professeure de littérature et d'art berbères / Directrice du Lacnad, Inalco.

[Les plateformes numériques comme espace créatif : littérature et art amazighs.](#)

10h50 - 12h20 : Panel 1 - L'espace littéraire amazigh en ligne

Président du panel: **Mats Nylund**, maître de conférences en culture médiatique et directeur de programme de Master à l'Université des sciences appliquées Arcada, Helsinki (Finlande).

10H50 - 11H20

Brahim Hasnaouy

Directeur de recherche à l'IRCAM (Maroc).

[What discourses on Amazighity in Moroccan digital media?](#)

11H20 - 11H50

Hamza Amarouche

doctorant en cotutelle : Littérature et Civilisation Berbères à l'Inalco, et Études Africaines à l'Université Goethe de Francfort (Allemagne).

[Dynamics and reflections within the Amazigh literary space in Algerian Amazigh online media: Challenges and Insights for the Future.](#)

11H50 - 12H20

Sami Labaïed

doctorant en Études Africaines, anthropologie à l'Inalco

[Digital Productions of Amazigh Actors in Libya: an Identity and Cultural Claim \(Ibadi\).](#)

12H20 - 14H00 : PAUSE DÉJEUNER

MARDI 30 AVRIL 2024 / APRÈS-MIDI

14h00 - 15h00 : Panel 2 - Les médias amazighs en ligne : enjeux et perspectives

Président du panel : **Axel Fanego Palat**, Professeur d'études africaines et Directeur de l'Institut des études africaines à l'Université Goethe de Francfort (Allemagne).

14H00 - 14H30

Mena B. Lafkioui

(conférencière invitée), Directrice de Recherche au Centre National de la Recherche Scientifique, et Professeure (Directrice d'études) de linguistique amazighe à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris).

[Writing and teaching Tamazight in the digital era](#)

14H30 - 15H00

Kamal Naït-Zerad

Professeur de langue, littérature et civilisation berbères.

[Médias numériques en berbère : aspects linguistiques](#)

15H00 - 15H15 : PAUSE

15h15 - 16h45 : Panel 3 - Symbiose créative : renforcer les liens entre les auteurs et les médias amazighs en ligne pour un dialogue harmonieux et productif.

Présidente du panel : **Mena B. Lafkioui**, Directrice de Recherche au Centre National de la Recherche Scientifique, et Professeure (Directrice d'études) de linguistique amazighe à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (Paris).

Participants :

Amar Ameziane

(Modérateur du panel), chercheur et docteur en langue, littérature et société berbères

Aumer U Lamara

écrivain et journaliste

Masin Ferkal

chercheur et éditeur du site web *Tamazagha*

Aksil Azergui

écrivain et journaliste

16h45 - 17h00 : Récapitulation des points saillants et clôture de la journée



[International study day]

Between writing in Tamazight and digital media:
 Current challenges and perspectives in the light of constant evolution



LACNAD and l'école doctorale of Inalco (France)
 organise an international study day on Amazigh digital media
 in collaboration with

The Institute of African studies of Goethe University Frankfurt (Germany)
 Arcada University of Applied Sciences (Finland)

Tuesday, April 30th 2024 / 9 am-6 pm / Auditorium Dumézil

La Maison de la recherche

Inalco
 2 rue de Lille,
 75007 Paris, France
www.inalco.fr

free entrance

Organisation et contacts

Hamza AMARUCHE
hamza.amarouche@inalco.fr
 Ouzna OUAKESEL
ouzna.ouaksel@inalco.fr

PROGRAM OF THE DAY

The international study day «*Between Writing in Tamazight and Digital Media: Current Challenges and Perspectives in the light of constant evolution*», scheduled for April 30th at INALCO in Paris, aims to delve into the dynamic interplay between Amazigh literature and the digital landscape, providing a scholarly platform conducive to rigorous exchange, profound analysis and insightful discourse.

The study day convenors are **Daniela Merolla**, a Professor of Berber Literature and Art and Director of LACNAD at INALCO, and **Hamza Amarouche**, a PhD student in a joint programme between INALCO and Goethe University Frankfurt. The event's objectives, themes and subjects will be provided during the opening session. Participants are invited to engage with the ideas presented during the conference and to ask questions during the question-and-answer segment.

The morning sessions will begin with an introduction by Professor **Daniela Merolla**, focusing on the digital landscape as a fertile ground for Amazigh literary and artistic creativity.

Subsequently, the first panel will delve into the online "Amazigh literary space" under the chairmanship of **Mats Nylund**, a researcher specialised in digital media and professor of Media Management at Arcada University of Applied Sciences in Helsinki, Finland. Three speakers, **Brahim Hasnaouy**, research director at IRCAM in Morocco, **Sami Labaïed**, a PhD student at INALCO and **Hamza Amarouche** will shed light on discourses surrounding Amazigh identity in digital media across various regions, offering valuable perspectives on the challenges and prospects of Amazigh literature in online spheres.

After the lunch break, the afternoon will commence with our second panel, chaired by **Axel Fanego Palat**, Director of the Institute of African Studies at Goethe University Frankfurt. Firstly, **Mena B. Lafkioui**, research director at the National Center for Scientific Research and professor (Director of Studies) of Amazigh Linguistics at the School for Advanced Studies in the Social Sciences, will provide insights into writing and teaching in Tamazight in the digital age. Subsequently, **Kamal Naït-Zerad**, professor of Berber Linguistics at INALCO, will explore linguistic aspects of digital media in Berber languages, enriching our understanding of linguistic diversity in the digital domain.

The final discussion panel, chaired by Professor **Mena B. Lafkioui**. In this panel, **Amar Ameziane**, researcher and Doctor in Berber Language, Literature, and Society, will be accompanied by **Aumer U Lamara**, a writer and journalist in Tamazight, proficient in the Amazigh language, and **Masin Ferkal**, researcher and publisher of the website Tamazagha and **Aksil Azergui**, writer in Tamazight and specialised in social media. Together, they will facilitate a discussion to foster creative synergy between authors and online Amazigh media platforms, aiming to promote Amazigh literature, art and cultural heritage within the digital landscape.

As the study day draws close, we will reflect on the key ideas and insights from the discussions. The event will be followed by a convivial moment where participants can continue their exchanges, fostering new connections within the academic community interested in Amazigh studies.

TUESDAY, APRIL 30TH 2024 / MORNING

9h30 - 10h00 : Registration and Participant Welcome

10h00 - 10h20 : Opening Session

- Welcome Address by **Daniela Merolla** and **Hamza Amarouche**
- Presentation of the conference objectives by **Hamza Amarouche**

10H20 - 10H50

Daniela Merolla

Professor of Berber Literature and Art / Director of LACNAD, Inalco.

[Les plateformes numériques comme espace créatif : littérature et art amazighs.](#)

10h50 - 12h20 : Panel 1 - The Online Amazigh Literary Space

Panel Chair: **Mats Nylund**, Principal Lecturer in Media Culture and Master Degree programme director, Arcada University of Applied Sciences in Helsinki (Finland).

10H50 - 11H20

Brahim Hasnaouy

Research Director, IRCAM (Morocco).

[What discourses on Amazighity in Moroccan digital media?](#)

11H20 - 11H50

Hamza Amarouche

Joint PhD programme in Berber Literature and Civilisation (INALCO) and African Studies at Goethe University Frankfurt (Germany).

[Dynamics and reflections within the Amazigh literary space in Algerian Amazigh online media: Challenges and Insights for the Future.](#)

11H50 - 12H20

Sami Labaïed

a PhD student in African studies, anthropology, Inalco

[Digital Productions of Amazigh Actors in Libya: an Identity and Cultural Claim \(Ibadi\).](#)

12H20 - 14H00 : LUNCH BREAK

TUESDAY, APRIL 30TH 2024 / AFTERNOON

14h00 - 15h00 : Panel 2 - Online Amazigh Media: Challenges and Perspectives

Panel Chair: **Axel Fanego Palat**, Professor of African Studies, Director of the Institute of African Studies at Goethe University Frankfurt (Germany).

14H00 - 14H30

Mena B. Lafkioui

(Guest speaker), Research Director, The National Center for Scientific Research / Professor (Director of Studies) of Amazigh Linguistics, The School for Advanced Studies in the Social Sciences (Paris).

[Writing and teaching Tamazight in the digital era](#)

14H30 - 15H00

Kamal Naït-Zerad

Professor of Berber Language, Literature, and Civilisation, Inalco.

[Médias numériques en berbère : aspects linguistiques](#)

15H00 - 15H15 : BREAK

15h15 - 16h45 : Panel 3 - Creative Synergy: Enhancing collaboration between authors and online Amazigh media for productive and harmonious dialogue

Panel Chair : **Mena B. Lafkioui**, (Guest speaker), Research Director, The National Center for Scientific Research / Professor (Director of Studies) of Amazigh Linguistics, The School for Advanced Studies in the Social Sciences.

Participants :

Amar Ameziane

(Moderator of the panel discussion), researcher and Doctor in Berber Language, Literature, and Society

Aumer U Lamara

Writer and journalist

Masin Ferkal

Researcher and editor of the Amazigh website *Tamazagha*

Aksil Azergui

Author and journalist

16h45 - 17h00 : Summary of the highlights of the day and Conference closure



תּוֹרָה национален שפה 文化 شَرْقِيَّة

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Enseignement supérieur et recherche depuis 1795

Inalco

Pôle des langues et civilisations
65, rue des Grands Moulins,
75013 Paris, France

www.inalco.fr

